

Musik unserer Zeit · Music of Our Time

---

Musique de Notre Temps

現代の音楽

# Bernd Alois Zimmermann

## Stille und Umkehr

Orchesterskizzen

Stillness and Return

Sketches for Orchestra

(1970)

Studien-Partitur

ED 6319

**SCHOTT**

Mainz · London · Madrid · New York · Paris · Tokyo · Toronto

**Die Komposition entstand im Auftrag der Stadt Nürnberg  
anlässlich des Dürerjahres 1971**

The work was commissioned by the City of Nürnberg  
for the Albrecht Dürer Year 1971

## Orchester-Besetzung

4 Flöten

3 Oboen

1 Englisch Horn

4 Klarinetten in B

3. auch Baßklarinette

1 Altsaxophon in Es

1 Kontrafagott

4 Hörner in F

2 Trompeten in C

1 Posaune

1 Kontrabaßposaune

### Schlagzeug (4- 5 Spieler)

2 antike Zimbeln (a''' und d''')

4 montierte Becken verschiedener Größen

1 Singende Säge

1 Kleine Trommel

1 Rührtrommel

1 Große Trommel

1 Akkordeon

1 Harfe

1 Violine

1 Viola

3 Violoncelli

3 Kontrabässe

Die Partitur ist in C notiert.

Die antiken Zimbeln klingen 2 Oktaven (15)  
höher, das Kontrafagott und die Kontrabässe  
1 Oktave (8) tiefer als notiert.

Der Dirigent wird gebeten, das Werk in  
einem unverrückbaren Tempo bis  
zum Ende zu spielen.

Äußerste Ruhe im Vortrag der Instrumente  
und vor allem genaueste Einhaltung der  
Dynamik sind zu berücksichtigen.

## Instruments

4 flutes

3 oboes

1 cor anglais

4 clarinets in B flat

3rd also bass clarinet

1 alto-saxophone in E flat

1 double bassoon

4 horns in F

2 trumpets in C

1 trombone

1 double-bass trombone

percussion (4 - 5 players)

2 antique cymbals (a''' and d''''')

4 mounted cymbals varying in size

1 musical saw

1 side drum

1 tenor drum

1 bass drum

1 accordeon

1 harp

1 violin

1 viola

3 violoncellos

3 double-basses

The score is written in C.

The antique cymbals sound 2 octaves (15) higher, the double bassoon and the double-basses 1 octave (8) lower than written.

The conductor is requested to play through the work without any changes of tempo. Extreme calmness of the execution by the instruments and particularly the strictest obedience of the dynamics have to be observed.





Bernd Alois Zimmermann  
 Stille und Umkehr  
 (1970)

4/4 ♩ = 60-66

1. Fl. 1: *ppp non cresc. (huschend)*

2. Fl. 2: *ppp non cresc. (huschend)*  
*Solo, aber im pp*

3. Fl. 3: *pp*

kl. Tr.: \*) Blues-Rhythmus (Handfläche)  
*pp*

Hfe.: *pp l.v.*

3 Vcl.: *pp* *vibrato mit kleinen cresc. und dim. ad lib.*

Kb. 1: *pp*

ständig unmerklicher Bogenwechsel

*pp come prima (unregelmäßige cresc. und dim.)*

1. Fl. 1: *ppp*

2. Fl. 2: *ppp*

3. Fl. 3: *pp*

kl. Tr.: *mf* *mf*

Hfe.: *pp l.v.*

3 Vcl.: *pp*

Kb. 1: *pp*

Vorzeichen: d = Viertelton tiefer  
 db = Halbton + Viertelton tiefer  
 # = Viertelton höher  
 ## = Halbton + Viertelton höher

\*) der Blues-Spieler sollte unbedingt ein Jazzler sein.

1  
Fl. 2  
3  
Kl. Tr.  
Hfe.  
3 Vcl.  
Kb. 1

*ppp*  
*ppp*  
*pp*  
*pp*  
*pp* l.v.  
*pp*  
*pp*

come prima (immer mit der Handfläche)

(a 3)

Detailed description: This system contains measures 1 through 3. Flute 1 (Fl. 1) has a sixteenth-note triplet in measure 1, followed by a sixteenth-note triplet in measure 3. Flute 2 (Fl. 2) has a sixteenth-note quintuplet in measure 1, followed by a sixteenth-note quintuplet in measure 3. Flute 3 (Fl. 3) has a sixteenth-note triplet in measure 1, followed by a sixteenth-note triplet in measure 3. Clarinet in Treble Clef (Kl. Tr.) has a sixteenth-note triplet in measure 1, followed by a sixteenth-note triplet in measure 3. Horns (Hfe.) have a sixteenth-note triplet in measure 1, followed by a sixteenth-note triplet in measure 3. Violins (3 Vcl.) have a sixteenth-note triplet in measure 1, followed by a sixteenth-note triplet in measure 3. Contrabass (Kb. 1) has a sixteenth-note triplet in measure 1, followed by a sixteenth-note triplet in measure 3. Dynamics include *ppp* for Flutes 1 and 2, *pp* for Flute 3, Clarinet, and Contrabass, and *pp* l.v. for Horns. A performance instruction 'come prima (immer mit der Handfläche)' is written above the Clarinet part in measure 3. A rehearsal mark '(a 3)' is placed above the Violin part in measure 1.

1  
Fl. 2  
3  
Kl. Tr.  
Hfe.  
3 Vcl.  
Kb. 1

*ppp*  
*ppp*  
*pp*  
*pp*  
*pp* l.v.  
*pp*  
*pp*

(A)

(A)

Detailed description: This system contains measures 4 through 6. Flute 1 (Fl. 1) has a sixteenth-note triplet in measure 4, followed by a sixteenth-note triplet in measure 6. Flute 2 (Fl. 2) has a sixteenth-note quintuplet in measure 4, followed by a sixteenth-note quintuplet in measure 6. Flute 3 (Fl. 3) has a sixteenth-note triplet in measure 4, followed by a sixteenth-note triplet in measure 6. Clarinet in Treble Clef (Kl. Tr.) has a sixteenth-note triplet in measure 4, followed by a sixteenth-note triplet in measure 6. Horns (Hfe.) have a sixteenth-note triplet in measure 4, followed by a sixteenth-note triplet in measure 6. Violins (3 Vcl.) have a sixteenth-note triplet in measure 4, followed by a sixteenth-note triplet in measure 6. Contrabass (Kb. 1) has a sixteenth-note triplet in measure 4, followed by a sixteenth-note triplet in measure 6. Dynamics include *ppp* for Flutes 1 and 2, *pp* for Flute 3, Clarinet, and Contrabass, and *pp* l.v. for Horns. Rehearsal marks '(A)' are placed above the Flute 1 part in measure 4 and above the Violin part in measure 4.

1  
Fl. 2  
3  
Kl. Tr.  
Hfe.  
3 Vcl.  
Kb. 1

PPP  
PPP  
PP  
mf  
mf  
PP  
PP l.v.  
pp

(a 3)

PP

1  
Fl. 2  
3  
Kl. Tr.  
Hfe.  
3 Vcl.  
Kb. 1

PPP  
PPP  
PP  
PP  
PP  
PP  
PP l.v.  
PP l.v.  
pp  
pp

come prima

**(B)**

1 Fl. 1 *ppp*

2 Fl. 2 *ppp*

3 Fl. 3 *pp*

kl. Tr. *mf* *pp*

Hfe. *pp l.v.*

3 Vcl. *pp*

Kb. 1 *pp*

1 Fl. 1 *ppp*

2 Fl. 2 *ppp*

3 Fl. 3 *pp*

kl. Tr. *mf* *mf* *pp*

Hfe. *pp l.v.* *pp l.v.*

3 Vcl. *pp*

Kb. 1 *pp* *pp*

*a 3*  
(Flöten führen vor der Klar.)

Fl. 1 *pp dolce* *p* *pp* *sim.*

Klar. 1 *pp dolce* *pp* *sim.*

Hr. 1 *con sord.* *mf pp*

Kl. Tr. (immer noch Handfläche) *pp sempre*

Hfe. *pp sempre*

*a 3* (C)

Fl. 1 *a 3*

Klar. 1

Kl. Tr. *mf* *mf*

Hfe.

*a 3*

Fl. 1 *a 3*

Klar. 1

Kl. Tr. *pp* *come prima*

Hfe.

\*) Flageolett klingt eine Oktave höher als notiert.

Hr. 1 *gestopft*  
*mf pp*

2. mont. Bck. (2. Spieler)  
*mit Kb.-Bogen gestrichen*  
*mp sempre espr.*  
*mp*  
*mp*  
*mp*

Kl. Tr.

Hfe.  
*mp*  
*mf*  
*mf*  
*sim.*

2. Bck.  
*sim.*  
**D**

Kl. Tr.  
*mf*  
*mf*  
*pp*

Hfe.

2. Bck.

Kl. Tr.

Hfe.

\*) Die Spieler halten mit den Fingerkuppen der linken Hand die Becken auf der Kuppe fest, damit diese nicht beim Anstreichen mit dem Kontrabaß-Bogen ausweichen. Reichlich Colofonium! Des weiteren achte der Spieler darauf, den durch den Bogenstrich (am besten sind Aufstriche) in Schwingung versetzten Becken möglichst verschiedene Obertöne zu entlocken (immer an einer anderen Stelle streichen). Beliebige cresc. und dim. [Am besten sind chin. Becken, da man sie leicht an der Kuppe halten und an den versch. Stellen die versch. Obertöne zwischen *pp* ~ *mp* erzeugen kann.]

E. H.

Alt-Sax.

Klar. 1

Bkl.

Kfag.

2 Bck.

Kl. Tr.

Hfe.

3 Kb.

*mp sempre espr., beliebige unregelmäßige cresc. und dim.*

*mp sempre, un poco vibr., beliebige unregelmäßige cresc. und dim.*

*ppp dolcissimo*

*ppp dolcissimo*

*ppp dolcissimo*

2 größere Bck. als die vorigen

*mf* *mf*

div. in 3

*pp espr.*

(E)

E. H.

Alt-Sax.

Klar. 1

Bkl.

Kfag.

2 Bck.

Kl. Tr.

Hfe.

3 Vcl.

3 Kb.

*sim.*

*sim.*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*p dolce*

*pp espr.*

mit dem Besen

(div.)

E. H.

Alt-Sax.

2 Bck.

Kl. Tr.

Hfe.

*pp ~ mp*

(div.)  
sul tasto

3 Vcl.

*pp come prima*

E. H.

Alt-Sax.

Klar. 1/2

*mit halber Luft*

*pp ~ mp, dolce*

*mit halber Luft*

Bkl.

*pp ~ mp, dolce*

*mit halber Luft*

Kfag.

*pp ~ mp, dolce*

2 Bck.

Kl. Tr.

*mf* *mf*

3 Kb.

*sul pont.*  
(div.)

*come prima*



E. H.

Alt-Sax.

2 Bck.

Kl. Tr.

Hfe.

3 Vcl.

*pp*

*pp ~ mp*

*pp*

*pp un poco espr.*

**F**

**F**

E. H.

Alt-Sax.

Klar. 2

Bkl.

Kfag.

2 Bck.

Kl. Tr.

Hfe.

3 Vcl.

3 Kb.

*mit „halber“ Luft*

*pp un poco espr. mit „halber“ Luft*

*pp un poco espr.*

*mit „halber“ Luft*

*pp un poco espr.*

*sul pont.*

*(div.)*

**F**

E. H.

Alt-Sax.

Klar. 1/2

Bkl.

Kfag.

Hr. 2

2 Bck.

Kl. Tr.

3 Kb.

*come prima*

*come prima*

*come prima*

*pp un poco espr.*

*mf*

*mf*

(div.)

E. H.

Alt-Sax.

2 Bck.

Kl. Tr.

Hfe.

3 Vcl.

*fp*

*pp*

(div.)

*pp un poco espr.*

G

E. H.

Alt-Sax.

2 Bck.

Kl. Tr.

Hfe.

3 Vcl.

*pp un poco espr.*

G

E. H.

Alt-Sax.

Klar. 1/2

Bkl.

Kfag.

Hr. 2

Pos. 1

Kb.-Pos.

2 Bck.

Kl. Tr.

*mit ganzer Luft*

*pp*

*mit ganzer Luft*

*pp*

*mit ganzer Luft*

*pp*

*(offen)*

*pp*

*so leise als möglich*

*weicher Dämpfer*

*pp dolce*

*Pedaltton*

*pp*



(H)

1 2  
Fl.

3 4  
Ob.

E. H.   
*unregelmäßige cresc. und dim.)*

Alt-Sax.   
*unregelmäßige cresc. und dim.)*

1 2  
Klar.

3 4  
Hr. 1

2 Bck.

Kl. Tr.

Hfe.   
*pp*

3 Vcl.   
*(div.)*   
*pp come prima*

3 Kb.

1  
2  
Fl. *pp dolce, port.*

3  
4  
*pp dolce, port.*

1  
2  
3  
Ob. *pp dolce, port.*

E. H.

Alt-Sax.

1  
2  
Klar. *pp dolce, port.*

3  
4  
*pp dolce, port.*

Hr. 1 *dolce, port.*

2 Bck.

Kl. Tr. *mf* *mf* *pp*

3 Kb. *pizz. (a3)* *mp*

E. H.

Alt-Sax. *dolcissimo*

*mf p cresc. und dim. come prima*

Hr. 1

Pos. 1 *pp come prima*

2 Bck.

Kl. Tr.

I

*dolcissimo*

E. H. *mfpp cresc. und dim. come prima*

Alt-Sax. *mfpp* *morendo*

2 Bck. *morendo*

Kl. Tr. *mf* *mf* *pp*

Tr. 1 *so leise als möglich (mit "halber" Luft) cresc. und dim. ad lib., aber nie über p hinaus*

Sing. Säge *mit Filzschl. sempre con vibr. mfpp*

2 antike Zimb. *15 ord. (senza sord.) 1. pp* *mit Vcl.-Bogen gestrichen; das Instrument mit der Schlaufe festhalten, damit es dem Bogenstrich nicht ausweicht pp*

Rührtr. *mit der Handfläche pp*

Solo-Viol. *v ständiger unmerklicher Bogenwechsel pp ma espr. molto, beliebige unregelmäßige cresc. bis zum mp und vice versa*

Solo-Vla. *v ständiger unmerklicher Bogenwechsel pp ma espr. molto, beliebige unregelmäßige cresc. bis zum mp und vice versa*

Bkl. *so leise als möglich (mit "halber" Luft) cresc. und dim. ad lib., aber nie über p hinaus*

Sing. Säge *come prima*

2 ant. Zimb. *15 ord. 1. ord. 3. arco 2. arco pp*

Rührtr.

Solo-Viol.

Solo-Vla.

Pos. 1 **J** (senza sord.)  
so leise als möglich

Sing. Säge

2 ant. Zimb. 15 ord. (1.)

Rührtr.

Solo-Viol. **J**

Solo-Vla.

Bkl.

Kb.-Pos. (senza sord.) *Fig.*  
(in F) so leise als möglich

Sing. Säge

2 ant. Zimb. 15 ord. arco

Rührtr. *mf* *mf* *pp*

Solo-Viol.

Solo-Vla. *pp*



Tr. 1 *Flzg.*  
*so leise als möglich*

Pos. 1 *con sord.*  
*so leise als möglich*  
*(gliss. zwischen den Vierteltönen)*

Sing. Säge

2 ant. Zimb. *ord.*

Rührtr.

Solo-Viol.

Solo-Via. *pp*

3 Kb. *pp* *α3 pizz.*

Bkl. *so leise als möglich, mit „halber“ Luft*

Tr. 1 *so leise als möglich*

Tr. 2 *so leise als möglich, mit „halber“ Luft*

Pos. 1 *Flzg.*  
*immer noch so leise als möglich*  
*(mit halber Luft)*

Sing. Säge

2 ant. Zimb. *arco* *ord.* *arco*

Rührtr.

Solo-Viol.

Solo-Via.

Flzg. mit ganzer Luft (K)

Tr. 1

Pos. 1 *gliss. über den Zug* *gliss. normal, mit ganzer Luft*

Sing. Säge (mit Kb.-Bogen gestrichen)

2 ant. Zimb. ord.

Rührtr. *mf* *mf*

Hfe.

Solo-Viol. (K)

Solo-Via. *arco* *sul pont. 2. #2.*

3 Kb. *pp* 1. Solo *pizz. gliss. (m. Verstärker)* *mp*

Klar. 1 *so leise als möglich (mit ganzer Luft)*

Bkl. *so leise als möglich (mit ganzer Luft)*

Pos. 1 *so leise als möglich (mit ganzer Luft)*

Kb.-Pos. (nimmt Kb.-Pos. in Es) *so leise als möglich (mit ganzer Luft)*

Sing. Säge

2 ant. Zimb. ord.

Rührtr. *pp*

Hfe. l.v.

Solo-Viol.

Solo-Via. *sul pont. 2. (arco)* *pp*

3 Kb. *pp*

1 *con sord.* (*gliss. über die Ventile*) *so leise als möglich* *mp*

2 *con sord.* *gliss.* *so leise als möglich* *mp*

3 *con sord.* *so leise als möglich* *mp*

4 (*offen*) *so leise als möglich* *mp*

Sing. Säge

2 ant. Zimb. *arco*

Rührtr.

Solo-Viol.

Solo-Vla.

Pos. 1 *Pedalton* *so leise als möglich*

Sing. Säge *mit Filzschl.*

2 ant. Zimb. *ord.* *arco* *ord.* *l.v.*

Rührtr.

Hfe. *pp*

Solo-Viol.

Solo-Vla.

Kb. 1 (*Verst.*) *pizz. sempre*

Sing. Säge

2. ant. Zimb. 15 ord.

Rührtr.

Solo-Viol.

Solo-Vla.

ord.

*mf* *mf* *pp*

Klar. 1

Sing. Säge

2. ant. Zimb. 15 ord.

Rührtr.

Akk.

Solo-Viol.

Solo-Vla.

*pp* beliebige unregelmäßige cresc. und dim. bis zum *mp*

*p* espr. detaché, ma in *pp* ~ *mp*

*p* espr. detaché, ma in *pp* ~ *mp*

Klar. 1

Sing. Säge

2. ant. Zimb. 15 ord.

Rührtr.

Akk.

Solo-Via.

Solo-Vcl.

*pp* beliebige unregelmäßige cresc. und dim. bis zum *mp*

detaché, ma in *pp* ~ *mp*

detaché, ma in *pp* ~ *mp*

Klar. 1

Sing. Säge *arco*

2. ant. Zimb. *15 ord. mf pp*

Rührtr. *mf mf*

Akk.

*pp sempre*

*arco*

*mf pp*

Klar. 1

Sing. Säge

2. ant. Zimb. *15 ord. morendo*

Rührtr. *pp*

Akk.

(M)

Klar. 1

Sing. Säge

2. ant. Zimb. *15 arco morendo*

Rührtr.

Akk.

*morendo*

3 Kb. *sul pont. detaché so leise als möglich*

*sul pont. detaché so leise als möglich*

*sul pont. detaché so leise als möglich*

*sul pont. detaché so leise als möglich*

Klar. 1 *morendo*

Sing. Säge

2 ant. Zimb. *ord.*  
*morendo*

Rührtr.  
*mf* *mf* *fp*

Akk.

3 Kb. *ord. Flag. un poco espr., ständiger unmerklicher Bogenwechsel*  
*colla parte* *von der Klar. abnehmen*

Kein Ritardando in der Schlußphase machen

Sing. Säge  
*unregelmäßige cresc. und dim. bis zum mp* *langsames morendo bis zum Schluß*

Kl. Tr.  
*Handfläche*  
*espr. molto (sehr entrückt)*  
*langsames morendo bis zum Schluß*

gr. Tr. (waagrecht)  
*(Schlägel so weich als möglich)*  
*pp unregelmäßige cresc. und dim. bis zum mp* *langsames morendo bis zum Schluß*

Akk.  
*mit halber Luft*  
*unregelmäßige cresc. und dim. bis zum mp* *langsames morendo bis zum Schluß*

3 Kb.  
*langsames morendo bis zum Schluß*

Sing. Säge

kl. Tr.  
*mf* *mf* *morendo*

gr. Tr.

Akk.

3 Kb.